

«ШУАБ-И ПАНДЖГАНА» КАК ИСТОЧНИК ПО ИСТОРИИ «ПЯТИ НАРОДОВ»

Ч.И. Хамидова

*Институт языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова
Академии наук Республики Татарстан*

Статья посвящена общему обзору одного из сочинений средневекового персидского историка Рашид ад-дина – Шуаб-и панджгана, являющегося важным источником по истории Золотой Орды. Труд, известный в одном списке и хранящийся в музее библиотеки Топкапы в Стамбуле, содержит генеалогические таблицы правящих династий тюрко-монголов, евреев, арабов, франков, китайцев. Рашид ад-дин во введении к генеалогическому сочинению сообщает, что у него была цель написать историю всего человечества, однако, поскольку невозможно «описать родословную каждого народа и каждого племени», пришлось сконцентрировать внимание на роде пророка Мухаммада, Адама, отца рода человеческого и на правящих династиях. Тюрко-монгольская часть генеалогии, являющаяся неким приложением к основному историческому сочинению Рашид ад-дина «Джами ат-таварих», при сопоставлении данных ясно показывает соотношение двух сочинений Рашид ад-дина: генеалогические таблицы в «Джами ат-таварих» выступили в качестве «тренировки» перед сочинением «Шуаб-и панджгана», в котором генеалогические данные были представлены в обновленном, дополненном виде, о чем мы более подробно писали в ряде статей. Арабо-еврейская часть – это классическая генеалогия авраамических пророков с подробным описанием их потомков, с подробным указанием родоначальников древних поселений, изобретателей письма, наук (медицины, астрономии и пр.). Во франкской части Рашид ад-дин дает последовательный список пап Священной Римской империи и правителей Римской империи. Сопоставительное изучение этой недавно введенной в научный оборот рукописи может обогатить научные представления об истории Золотой Орды и Средневековья в целом.

Ключевые слова: Рашид ад-дин, Шуаб-и панджгана, Сборник летописей, Джами ат-таварих, генеалогия Джучидов

Шуаб-и панджгана известен как дополнение к основному историческому труду Рашид ад-дина «Джами ат-таварих». О генеалогической работе Рашид ад-дина имеется незначительная историография [12, с. 50–56]. В историографию рукопись вошла под названием «Шуаб-и панджгана», в библиотеке Стамбула рукопись хранится под названием «Китаб насабнаме-и мулюк», поскольку на переплете дано именно это название – «Книга родословий правителей», однако оно в тексте сочинения не встречается.

Рашид ад-дин во введении к генеалогическому сочинению сообщает, что у него была цель написать историю всего человечества, однако, поскольку невозможно «описать родословную каждого народа и каждого племени», пришлось сконцентрировать внимание на роде пророка Мухаммада, Адама, отца рода человеческого и на правящих династиях. Автор выделил пять основных народов, чьи главные на его взгляд династии он описал, снабдив комментариями: 1. Арабы, 2. Тюрко-монголы, 3. Сыны Исаи, 4. Христиане и франки, 5. Китайцы.

При оформлении текста рукописи, Рашид ад-дин использует свою систему, которую, по его словам, никто ранее не использовал [11, с. 8–14]. Организация текста в тюрко-монгольской части подробно описана нами в других публикациях [8]. Что же касается имен еврейских патриархов и китайских правителей, то они вписаны в сложную фигуру, состоящую из соединенных треугольника и круга, нижнее основание треугольника – часть окружности. В случае с Римскими императорами и папами эта фигура еще более усложняется: снизу добавляется прямоугольник, верхняя грань которого составляет часть окружности. Сама окружность оставлена пустой, в треугольник вписаны имена, в прямоугольник – информация биографического характера. Круги оставлены пустыми, вероятно, для миниатюр. Последние два раздела не являются генеалогией по сути, это просто список правителей, хоть и чаще всего соблюдается принцип отец-сын в переходе власти от одного правителя к другому.

При этом весь текст рукописи заключен внутри двух красных линий, идущих справа и слева текста и нисходящих от Адама, отца рода человеческого. На наш взгляд, такое оформление символи-

зирует родство всего человечества и его единоначалие. В этом символизме проступает важная идея Рашид ад-дина, заставившая его писать всемирную историю человечества: есть не отдельные истории разных государств, но единый взаимосвязанный исторический процесс всего человеческого общества. Отсюда интерес Рашид ад-дина не только к государству, в котором он жил, или к родословиям пророков и халифов, что естественно для ученого, живущего в мусульманском ареале, но и к другим государствам, с которыми соприкасается Иран.

Тюрко-монгольская часть генеалогии, являющаяся неким приложением к основному историческому сочинению Рашид ад-дина «Джами ат-таварих», при сопоставлении данных ясно показывает соотношение двух сочинений Рашид ад-дина: генеалогические таблицы в «Джами ат-таварих» выступили в качестве «тренировки» перед сочинением «Шуаб-и панджгана», в котором генеалогические данные были представлены в обновленном, дополненном виде, о чем мы более подробно писали в ряде статей [1], [9].

Что касается других частей сочинения, то арабо-еврейская часть – это классическая генеалогия авраамических пророков с подробным описанием их потомков, с подробным указанием родоначальников древних поселений, изобретателей письма, наук (медицины, астрономии и пр.). Во франкской части Рашид ад-дин дает последовательный список пап Священной Римской империи и правителей Римской империи. Список правителей начинается с имени Валериана и его сына Галлиена и заканчивается правителями династии Габсбургов. Вероятно, изначально список начинался с имени Октавиана Августа и Тиберия, которого Рашид ад-дин называет вторым правителем франков. Список пап начинается с Дионисия и заканчивается именем Бенедикта XI. Всего Рашид ад-дин приводит имена сто одного правителя (при этом первые двадцать шесть из них отсутствуют из-за потерянных листов) и двухсот двух пап (первые двадцать пять отсутствуют). Однако самих фигур с именами намного больше: это связано с оригинальным способом организации данных о правителях франков. Рашид ад-дин не просто дает список в хронологической последовательности, но еще и располагает в одном ряду тех пап римских и кайзеров, что оказались у власти в одно и то же время. Если папа римский оказывается современником большого количества правителей, его имя приходится повторять в новом ряду пап. Например, имя последнего в списке папы – Бенедикт XI – указано дважды: в ряду современников Адольфа вместе с папами-предшественниками Бонифацием VIII и Святым Целестином V. Также Рашид ад-дин указывает количество дней их папства при определенном правителе вплоть до количества дней. В информации о правителях Рашид ад-дин также указывает количество лет их правления и значимые исторические события, случившиеся при их правлении. В предисловии Рашид ад-дин указывает, что подобно тому, как арабские халифы – наместники пророка Мухаммада, так и папы римские – наместники Иисуса, поэтому его генеалогии должны продолжить именно папы.

Китайская часть генеалогии, по словам Рашид ад-дина, – это история правителей Чина и Хитая, «от правителя по имени Нику», «до конца эпохи Шули Су Су, который был правителем Хитая из племени джурдже, и до конца эпохи правителя Чин, которого звали (*пропуск в тексте*), который правил во время Кубилай каана». На взгляд исследователей, китайская часть «Шуаб-и панджгана» не отличается от китайской части в «Джами ат-таварих» по содержанию [10, 513]. Однако все же мы должны отметить одно важное отличие текста по китайской истории в «Шуаб-и панджгана», присутствующее этому генеалогическому сочинению в целом: списки династий китайских правителей даны в специфических таблицах, отражающих наличие нескольких одновременных линий власти на территории Китая, современного Рашид ад-дину. При этом указана своеобразная классификация правителей, данная в самих китайских источниках, где правители разделяются на более или менее важных. Это отражается в наличии их изображения, в цвете чернил при написании их имен, в наличии корон на изображении, в цвете самой короны. Рашид ад-дин постарался сохранить эту классификацию и отразить ее в виде таблиц [5].

Тюрко-монгольская часть сочинения уже была опубликована в виде серии статей в разделе «Наследие» «Золотоордынского обозрения» [3], [4], [5], [6], [7], другие же части были опубликованы впервые в полной версии перевода в виде книги [2] и представлены суду читателя.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Миргалеев И.М., Хамидова Ч.И. Генеалогия предков Узбек-хана по данным «Шуаб-и панджгана» Рашид ад-дина // Золотоордынская цивилизация / Ред. издания и составитель И.М. Миргалеев. Выпуск 6. Казань: Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ, 2013. С. 22–25.

2. Рашид ад-дин. Шуаб-и панджгана (Пять родословий) / Перевод с персидского языка Ч.И. Хамидовой; науч. и отв. ред. И.М. Миргалеев. Казань: Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ, 2019. 228 с.
3. Хамидова Ч.И. Рашид ад-дин. Шуаб-и панджгана. 2. Монголы и тюрки (1) // Золотоордынское обозрение. 2016. Т. 4, № 3. С. 668–680.
4. Хамидова Ч.И. Рашид ад-дин. Шуаб-и панджгана. 2. Монголы и тюрки (2) // Золотоордынское обозрение. 2016. Т. 4, № 4. С. 868–880. DOI: 10.22378/2313-6197.2016-4-4.868-880
5. Хамидова Ч.И. Рашид ад-дин. Шуаб-и панджгана. 2. Монголы и тюрки (3) // Золотоордынское обозрение. 2017. Т. 5, № 4. С. 846–865. DOI: 10.22378/2313-6197.2017-5-4.846-865
6. Хамидова Ч.И. Рашид ад-дин. Шуаб-и панджгана. 2. Монголы и тюрки (4) // Золотоордынское обозрение. 2018. Т. 6, № 1. С. 168–180. DOI: 10.22378/2313-6197.2018-6-1.168-180
7. Хамидова Ч.И. Рашид ад-дин. Шуаб-и панджгана. 2. Монголы и тюрки (5) // Золотоордынское обозрение. 2018. Т. 6, № 2. С. 409–421. DOI: 10.22378/2313-6197.2018-6-2.409-421
8. Хамидова Ч.И. Структура генеалогических сочинений по истории Чингизидов // Золотоордынское обозрение. 2018. Т. 6, № 4. С. 696–706. DOI: 10.22378/2313-6197.2018-6-4.696-706
9. Хамидова Ч.И. Эмиры правителей Чингизидов по данным «Шу’аб-и панджгана» Рашид ад-дина // Золотоордынская цивилизация. 2017. № 10. С. 132–134.
10. Binbas I. E. Structure and function of the genealogical tree in Islamic historiography (1200–1500). *Horizons of the World. Festschrift for Isenbike Togan*. Istanbul: Ithaki, 2011. Pp. 465–544.
11. Lataif al-haqaiq. Ed. Ghulam-Riza Tahir (Tehran: Intisharat-I Kitabhana-yi Markaz-I va Markaz-I Asnad, 2535 Shahi/1976). Vol. 2. 144 p.
12. Mirgaleev I.M., Khamidova Ch.I. The study of Juchids genealogy according to Rashid al-Din’s “Shuab-i Pandjghana” // Золотоордынское обозрение. 2014. № 4(6). С. 50–56.

Сведения об авторе: Чулпан Ильдаровна Хамидова – старший научный сотрудник Центра письменного и музыкального наследия Института языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова АН РТ (Казань, Российская Федерация). E-mail: zahragezza@gmail.com

THE “SHUAB-I PANJGANA” AS A SOURCE ON THE HISTORY OF THE “FIVE PEOPLES”

Chulpan I. Khamidova

*Ibragimov Institute of Language, Literature and Art
of Tatarstan Academy of Sciences*

Abstract. The article is dedicated to a general review of one of the works of the medieval Persian historian Rashid al-Din – Shuab-i panjgana, which is an important source on the history of the Golden Horde. The work, known in one copy and stored in the museum of the Topkapi library in Istanbul, contains genealogical tables of the ruling dynasties of the Turkic-Mongols, Jews, Arabs, Franks, and Chinese. Rashid al-Din, in the introduction to the genealogical composition, reports that he had the goal of writing the history of all mankind, however, since it was impossible to “describe the genealogy of every nation and every tribe,” he had to concentrate on the kind of prophet Muhammad, Adam, the father of the human race, and the ruling dynasties. The Turkic-Mongolian part of the genealogy, which is a kind of appendix to Rashid al-Din’s main historical work “Jami at-tavarikh”, clearly shows the correlation of the two Rashid ad-din’s works: the genealogical tables in “Jami at-tavarikh” appeared in as a “training” before the composition of “Shuab-i Panjgana”, in which the genealogical data were presented in an updated, supplemented form, which we wrote about in more detail in a number of articles. The Arab-Jewish part is a classic genealogy of the Abramic prophets with a detailed description of their descendants, with a detailed indication of the founders of ancient settlements, inventors of writing, sciences (medicine, astronomy, etc.). In the Frankish part, Rashid al-Din gives a consistent list of Popes and the Holy Roman Emperors. A comparative study of this recently introduced manuscript can enrich research ideas about the history of the Golden Horde and the Middle Ages as a whole.

Keywords: Rashid al-Din, Shuab-i panjgana, Compendium of chronicles, Jami at-tawarih, Jochid genealogy

About the author: Chulpan I. Khamidova – Senior Researcher Fellow of the Center for the written and musical heritage, G. Ibragimov Institute of Language, Literature and Art of Tatarstan Academy of Sciences (Kazan, Russian Federation). E-mail: zahragezza@gmail.com